

**JAPANISCHE INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER**  
**zu Düsseldorf e.V.**  
**デュッセルドルフ日本商工会議所**

2021年8月6日  
会頭 奥村信一

デュッセルドルフ日本商工会議所  
理事会メンバー 各位  
NRW 州内会員企業 各位

**ドイツ西部洪水被害義援金中間集計日延長のお知らせとお詫び**

拝啓 平素は格別のご高配を賜り厚くお礼申し上げます。

先般7月23日付ドイツ西部洪水被害に関わる義援金募集のお知らせにつきまして、振込先口座番号を誤って記載し混乱を招きましたこと、誠に申し訳ございませんでした。改めてお詫び申し上げます。

さて、先日のお知らせでは、その受付期間につき、「8月6日（金）で一旦中間集計、その後延長予定」とご案内申し上げておりましたが、現在夏休み時期と重なり、義援金抛出の社内決裁手続きが出来ない会員の方もおられることから、中間集計日を2021年8月20日まで延長することと致しました。宜しくご了承のほどお願い致します。この中間集計後に最初の義援金をNRW州に送金予定です。

つきましては、引続き洪水被害の被災者に出来る限りの支援を致したく、下記の要領にて皆様からの義援金をお募り致しますので、ご協力の程何卒よろしくお願い申し上げます。 敬具

- 記 -

1) 【実施団体】

デュッセルドルフ日本クラブ/デュッセルドルフ日本商工会議所

2) 【受付期間】

2021年7月23日(金) よりスタートし8月20日(金) で中間集計、その後延長予定。

3) 【義援金の特別口座】

1. 口座名義：Japanischer Club Duesseldorf e.V. (Spenden)

2. 件名/Stichwort: Fluthilfe NRW

3. 銀行口座/Bankverbindung：

(1) MUFG Bank (Europe) N.V. Germany Branch

IBAN: DE30 3001 0700 0000 2384 05      BIC: BOTKDEDX

(2) Mizuho Bank, Ltd.

IBAN: DE26 3002 0700 3001 9333 00      BIC: MHCBDEDD

※皆様からお寄せいただいた義援金は、「デュッセルドルフ日本クラブ及びデュッセルドルフ日本商工会議所」の連名にてNRW州の義援金口座【NRW hilft】に送金致します。

※寄付金証明書(Spendenbescheinigung)をご希望の場合は、お振込みの際に、Stichwort(件名)及び御社名、ご住所を振込用紙の Verwendungszweck (摘要欄)に必ずご記入下さい。

(寄付金証明書は日本クラブからの発行となります。)

以上

**JAPANISCHE INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER**  
**zu Düsseldorf e.V.**  
デュッセルドルフ日本商工会議所

2021年8月6日  
会頭 奥村信一

デュッセルドルフ日本商工会議所  
理事会メンバー 各位  
NRW 州内会員企業 各位

**寄付金提供者名、寄付金額開示についてのご照会**  
(ドイツ西部洪水被害義援金に関して)

拝啓 平素は格別のご高配を賜り厚くお礼申し上げます。

このたびは、デュッセルドルフ日本クラブ、同日本商工会議所が呼び掛けをさせて頂きましたドイツ西部洪水被害義援金募集に対し、早速のご協力を頂き誠に有難く厚くお礼申し上げます。

皆様からお寄せいただいたご寄付を、NRW 州の義援金口座【NRW hilft】に送金する際に、ご寄付された皆様の中で希望される方についてのみ、NRW 州に対し企業名・個人名並びに寄付金額をお伝えしたいと考えております。就きましては、お名前・金額の開示可否について皆様のご希望をお知らせい頂きたく、お手数をお掛けしますが、8月25日までに下記ご回答をお願い致します。

敬具

## 寄付金提供者名、寄付金額開示希望調査票(兼個人データの収集・保管の同意書)

NRW 州への寄付金リスト提出に関して、下記をお申込み致します。

\*下記を日本クラブ事務局宛ご返送下さい。

E-Mail: meet@jc-duesseldorf.de

Fax-Nr. 0211-1792066

(\*ローマ字にてご記載下さい。)

	名前(Vorname)	姓(Familiennme)
個人名		
会社名		
連絡先	(e-mail)	局 番 Tel.(        )

質問：企業名、個人名の記載の可否について、該当するものに○をご記載願います。

- 1) 企業名・個人名と寄付金額ともに掲載可
- 2) 企業名・個人名のみ掲載可
- 3) 企業名・個人名と寄付金額ともに掲載不可

上記 2) を選ばれた方については、企業・個人名と合計金額を記載します。上記 3) を選ばれた方については、企業社数と個人数の合計と合計金額を記載します。尚、期限までにご返信のない場合は、3 を選ばれたものとして進めます。

### 【個人データについての確認】

デュッセルドルフ日本クラブは、お申込みされた方の個人情報を、日本クラブのプライバシーポリシーに基づき適切に処理致します。上記のお申込みフォームに記入し、デュッセルドルフ日本クラブにご送付される方は、以下の点に同意されたものと見做されます。

- (1) お申込みフォームにご記入頂きました個人データは、デュッセルドルフ日本クラブにおいて、NRW 州に提出する寄付金リスト作成のために保存し、使用致します。
- (2) また当該個人データは、上記質問にご回答いただいた記載内容のみ寄付金を受領する NRW 州に伝達され、同様の目的で使用・保存されます。
- (3) お申込みされた方は、いつでもこの同意を撤回する権利を有します。撤回の申し立てにより、保存されたデータは即座に削除されます。また、寄付金リスト提出後、データ保存の必要がなくなった場合も削除されます。
- (4) またお申し込みされた方は、いつでもデュッセルドルフ日本クラブ、NRW 州に保存された自らの個人データに関する情報について要求する権利を有します。

上記につき承知致しました。

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum (場所、日付)

\_\_\_\_\_  
Unterschrift (企業名・個人名/ご署名)